

中央大學客語繪本發表 認識不同族群文化

CDNS V

2022年2月22日

新聞出處

<https://tw.news.yahoo.com/%E4%B8%AD%E5%A4%AE%E5%A4%A7%E5%AD%B8%E5%AE%A2%E8%AA%9E%7%B9%AA%E6%9C%AC%E7%99%BC%E8%A1%A8-%E8%AA%8D%E8%AD%98%E4%B8%8D%E5%90%8C%E6%97%8F%E7%BE%A4%E6%96%87%E5%8C%96-101523896.html>



中大客院以跨域和跨校完成的客語繪本，不但有實體也可從網路平台來聆聽，還有桌遊，很是有趣。(記者丘安／攝)

記者丘安／中壢報導

以跨域和跨校方式完成第一本多種母語的客家繪本，二十二日在中央大學發表，這本以「細蜂仔蜜花」為名的繪本，也可以在數位平台上觀賞和聆聽，客家學院院長周錦宏表示，繪本不但可以學各種母語，也讓各個不同族群可以相互認識並了解文化特質，。

中央大學客家學院第一本以客語英語雙語撰寫的兒童繪本「細蜂仔蜜花」二十二日上午在客家學院舉辦新書發表會；會中客家學院院長周錦宏致詞時指出，二十一日是世界母語日，這本新書發表會顯得很有意義，這本繪本是由同學們自己設計，花了兩年多時間

進行撰稿和圖片設計，尤其是有其他大學的同學也來參與，他們不但完成一本繪本，還在網路上建了一個數位學習平台，用多種母語和國家的語言來進行互動遊戲，不但有趣也讓許多家長可以一起來學習。

參與撰和繪圖的同學們說，她們在進行「細蜂仔蜜花」這本書的構想時，用客語英文生態和北部蜂農們因著臺灣南北氣候差異，進行南遷採蜜、逐花海而居的故事來發展，以客語漢字書寫，跳脫以往繪本的框架，將食農教育融入圖畫中，用童趣生動的繪圖引導孩童探索和想像的能力，拉近學客語的距離。

據中大客院表示，這本書結合校內各領域的學生所組成的跨領域的團隊，並與中原大學商設系的同學以跨校團隊，一起完成，書中並附有 QR Code，讀者可以透過手機掃描即可登入數位教學平台，讓大小朋友可一同聆聽有聲書和互動遊戲。

客語繪本《細蜂仔蜜花》發表 豐富本土語教材

客家電視台／羅安達 桃園 2022.02.22

新聞影片 <https://www.youtube.com/watch?v=vlxs0efNM2E>

為了吸引學童學習客家語文及認識客家文化，中央大學客家學院發表《細蜂仔蜜花》繪本，中央大學客家學院院長周錦宏表示，希望透過書本中淺顯易懂的圖案文字，能清楚的傳達各種感知與探索想像的能力，有助於學童學習客語的動機。翻開書本，就看見可愛的蜜蜂圖案，搭配客語文字與英文相輔，用這樣有趣的方式，讓學童學習本土語言以及英文，參與編撰的學生表示，這本繪本以北部蜂農們，因著臺灣南北氣候差異，南遷採蜜、逐花海而居的故事發展，跳脫一般大眾對於繪本的框架，打造出新客家繪本樣貌，並將食農教育融入圖畫中。編撰繪本學生 蔣佩儒：「小孩跟大人就可以讀這本學

的東西，我們、我們就可以讓大家知道客家的文化。」編撰繪本學生 顏婷蓁：「透過這本書其實了解到滿多，跟客語相關的文化以及知識，那這是我覺得這一個做這本書很棒的地方。」繪畫師 楊佳欣：「因為我本身就喜歡文化類的設計，然後其實也有，之前也有接過像是，跟客家文化合作的一些設計類，所以這一次可以合作客家的繪本，其實是很開心。」中大客家學院院長周錦宏表示，繪本由中大學生跨領域，跨校團隊完成，透過童趣生動的繪圖，引導孩童探索和想像的能力，並從中可以學習客語，增加對客語的認知。中央大學客家學院院長 周錦宏：「大家對我們本土語言，或是其它國家的語言，有更多深入的了解，透過一個繪本的故事，來認識不一樣的文化跟語言文化。」周錦宏院長表示，除了實體繪本導讀，利用手機掃描 QR Code，也可以登入數位教學平台，除了客語不同腔調，還有華語、河洛語及新住民語，讓大小朋友可一同聆聽有聲書及玩遊戲，希望將本土語言扎根於家庭，能提供親子共學，語言共存、環境共好的可能。

中大學生發行 3 語言繪本 以桃園蜂農故事探討氣候環境

2022-02-22 17:05 聯合報 / 記者翁唯真／桃園即時報導

新聞來源 <https://udn.com/news/story/6928/6116316>



中央大學及中原大學學生花費 2 年所創作繪本「細蜂仔蜜花」。記者翁唯真／攝影

簡單的文字故事敘事，搭配可愛鮮豔的插畫，創作出一本親子繪本，看似簡單的繪本，卻是出自中央大學及中原大學學生花費 2 年所創作出來，更搭配了客語、國語及英語等 3 種語言，今於中央大學客家學院國際會議廳舉辦「細蜂仔蜜花」新書發表會，有興趣民眾也可透過捐款方式獲得繪本。

「細蜂仔蜜花」由中大客家語文暨社會科學系及資訊管理系等多達 20 多位同學一同參與，資管系 4 年級的顏婷蓁表示，因社會參與學程認識了客語系的蔣佩儒，2 人因課程需要因此萌發想要做出繪本方式來完成。

萬事起頭難，剛開始都不清楚要如何進行，最後選定新屋區九斗的蜂農產業來探討，更帶入環境議題北部蜂農因南北氣候差異南遷採蜜，逐花海而居的故事，光是實地考察就花了半年時間完成。

不過因 2 人在繪畫方面沒有涉獵，因此透過師長找到理念相同的中原大學商業設計系楊佳欣幫忙畫繪本插圖，顏婷蓁表示，受疫情影響，雙方直到 2 周前才見到面，雖透過線上方式，卻還是相當順利。

中央大學客家學院長周錦宏說，為搭配紙本出版，本書同時建置數位學平台，特別製作多語人發音的有聲繪本電子書，有客語六腔調（四海大平安+南四縣）、英語、華語、印尼語，之後將再增加越南語及其他國家語言。

顏婷蓁指出，繪本最後除了有中、客語對照表，還有大家來找碴等有趣互動，繪本中設計了數位教學平台讓大小朋友可一同聆聽有聲書及互動遊戲，只要掃描 QR Code 就可連上網站，此書共印刷 500 本，若民眾想購買可到學校客家學院捐款 300 元購得。



中央大學及中原大學學生花費 2 年所創作繪本「細蜂仔蜜花」。記者翁唯真／攝影

蜜花，來搵你介紹
一下蜂仔愛做哪兜事
頭。



哇！正經還好喔！



「細蜂仔蜜花」繪本中設計了數位教學平台讓大小朋友可一同聆聽有聲書及互動遊戲，只要掃描 QR Code 就可連上網站。圖／翻攝自語言教學平台網站

食農教育入畫 中大出版客語繪本

2022/02/23 中國時報 呂筱蟬、桃園

新聞來源 <https://www.chinatimes.com/newspapers/20220223000475-260107?chdtv>

台灣養蜂產業北部蜂農們因南北氣候差異，需南遷採蜜逐花海而居，國立中央大學組成跨領域團隊，以客語漢字書寫《細蜂仔蜜花》童書繪本，並將食農教育融入圖畫當中，手機掃描 QR Code 還可登入數位教學平台，讓大小朋友一起聆聽有聲書並玩遊戲，拉近客語與生活的距離。

中央大學客家語文暨社會科學系大四學生蔣佩儒說，社會參與學程從在地產業出發，從中發現新屋九斗地區的養蜂產業非常有趣，跨校系的團隊花半年時間實地踏查，成員從故事發想撰寫、繪畫到出版流程一手包辦，繪本內容以英語、客語學習大自然生態，描述北部花農逐花海而居，以客語漢字書寫，打造出新客家繪本的樣貌。

她也說，團隊一開始對於製作繪本完全沒頭緒，也沒有繪畫專長，靠著老師介紹中原大學商業設計系資源，找到該系學生楊佳欣擔任繪本畫家，經過 3 個版本修正和繁瑣出版流程繁，最後完成作品印製 500 本，凡是學校單位可向中大客家學院免費索取 1 本。

成員顏婷蓁則說，除實體繪本外，也建造數位學習平台，集結網頁設計、遊戲、語言等跨學系專長，特別製作多語真人發音有聲電子繪本，有客語六腔調、英語、中文、印尼語等，期盼繪本可以成為親子共學、語言共存、環境共好的可能，用童趣的圖案引導孩童探索和想像能力，拉近客語與大眾的距

離。

中央大學客家學院院長周錦宏說，學生組成跨領域、跨校團隊，從田野調查、發想到書寫故事、繪製繪本，描繪出氣候和環境變遷下的生態樣貌，非常難能可貴。